

# ¿CON QUÉ LA LAVARÉ?

WOMIT SOLL ICH ES WASCHEN?  
WITH WHAT SHALL I WASH IT?  
AVEC QUOI VAIS-JE LE LAVER ?

Regie: Maria Trénor



Maria Trénor

## Biografie

Geboren 1970 in Valencia, Spanien. Sie studierte bildende Kunst an der San Carlos Universität in Valencia und Animationsfilm an der Kunsthochschule in Edinburgh. Danach leitete sie das „Graphic Department“ einer auf TV-Animationsfilm spezialisierten spanischen Firma. Jetzt arbeitet sie freiberuflich mit dem Schwerpunkt Kinderanimationsfilm.

## Biography

Born in Valencia in 1970, she studied fine art at San Carlos University in Valencia and film animation at Edinburgh Art College. She worked for several years as head of the graphic department of a post-production company in Spain and subsequently began working as an illustrator and freelance graphic artist on children's television programmes.

## Biographie

Née à Valence en 1970. Etude les arts à l'université San Carlos puis le cinéma d'animation au College of Art d'Edimbourg. Travaille pendant plusieurs années comme directrice du département graphisme d'une société de postproduction espagnole, puis comme illustratrice et graphiste indépendante pour des émissions de télévision enfantines. Réalise en 2001 une vidéo intitulée D. ¿CON QUÉ LA LAVARÉ ? est son second film d'animation.

## Filmografie

2001 D  
Video  
2003 ¿CON QUÉ LA LAVARÉ?



## WOMIT SOLL ICH ES WASCHEN?

Im Rotlichtbezirk einer spanischen Stadt dämmt der Morgen. Jemand, der hier den Lebensunterhalt verdient, geht nach Hause, sitzt vorm Spiegel, schminkt sich ab, kleidet sich um und erinnert sich dabei an die Geschehnisse der Nacht. Dazu hört man ein mittelalterliches Lied „¿Con qué la lavaré?“, das einst vierstimmig das Leid lediger Frauen beklagte. Angesiedelt ist die filmische Hommage an homosexuelle Künstler des 20. Jahrhunderts in den 70er Jahren, kurz nach dem Ende der Franco-Diktatur.

## WITH WHAT SHALL I WASH IT?

Day break in the red-light district of a Spanish town. Someone who earns their living in these parts makes their way home, sits down in front of the mirror and begins to remove their make-up. As they do so, they reflect on the events of the night to the strains of a song from the Middle Ages entitled “¿Con qué la lavaré?”, a lament about single women which was once sung in four-part harmony. A celluloid tribute to homosexual artistes of the late 1970s, just after Franco's dictatorship.

## AVEC QUOI VAIS-JE LE LAVER ?

Le jour se lève sur le quartier réservé d'une ville espagnole. Quelqu'un qui gagne ici sa vie rentre à la maison, s'assied devant son miroir, se démaquille et se change, tout en se remémorant les événements de la nuit. En fond sonore, la chanson médiévale « ¿ Con qué la lavaré ? », vieille complainte à quatre voix des femmes célibataires. Cet hommage cinématographique à des artistes homosexuels du 20e siècle est replacé dans le contexte des années 70, peu après la fin de la dictature franquiste.

Wettbewerb / IFB 2004

Kurzfilm

Spanien 2003

Länge 10 Min.  
Format 35 mm, 1:1.66  
Farbe

## Stabliste

Buch, Ton Maria Trénor  
Joaquín Ojeda  
Animation Maria Trénor  
Clara Trénor  
Kamera Clara Trénor  
Schnitt Joaquín Ojeda  
Musik Anonymus aus dem  
16. Jahrhundert  
Produzentin Clara Trénor

## Produktion

Clara Trénor  
Lebón 13-30  
E-Valencia 46023  
Tel.: 60-903 95 83  
maritrencol@hotmail.com

## Weltvertrieb

Clara Trénor  
Lebón 13-30  
E-Valencia 46023  
Tel.: 60-903 95 83  
maritrencol@hotmail.com

## Animationsfilm